

Children's book recommendations (English titles)

Libros para niños, recomendaciones (títulos en inglés)

Kindergarten Jardin de Niños

Don't Let the Pigeon Drive the Bus

Mo Willems

Pigeon is seen begging, pleading, lying, and bribing his way into readers' hearts with the plea, "LET ME DRIVE THE BUS!" Disaster ensues.

El pichón se ve suplicando, pidiendo, mintiendo y tratando de sobornar a su manera a los lectores para que éstos se conmuevan con su súplica de ¡DÉJENME MANEJAR EL CAMION!" Y comienza el desastre.

The Yellow Balloon

Charlotte Dematons

A wordless story of a lost balloon leads a tiny SUV, and readers, on a globe-spanning chase, all seen in wide-angle aerial views and spanning many time periods.

Una historia sin palabras de un globo perdido que dirige a una pequeña SUV y a sus lectores en una persecución alrededor del mundo, todo visto desde un ángulo ancho en vistas aéreas y abarcando varias épocas.

Home

Jeannie Baker

A wordless observation of how a neighborhood changes over time through the vantage point of a double-paned window frame.

Una observación sin palabras de cómo va cambiando un vecindario con el tiempo desde un punto en el marco de una ventana doble.

Ella Sarah Gets Dressed

Margaret Chodos-Irvine

Ella Sarah is a very determined little girl who knows precisely what she wants to wear, but her family has other suggestions about her choices of wild colors.

Ella Sarah es una pequeña niña con tanta determinación que sabe exactamente qué es lo que quiere usar, pero su familia tiene otras sugerencias sobre su selección de colores salvajes.

Absolutely Not

Matthew McEligott

Two green insect friends, Gloria and Frieda, set out on a walk in the forest. The story offers a child the chance to see verbal and graphic clues and draw their own conclusion about the characters.

Dos insectos verdes amigos, Gloria y Frieda, se van a una caminata por el bosque. La historia le presenta al niño la oportunidad de ver pistas verbales y gráficas que les sirven para sacar sus propias conclusiones acerca de los personajes.

I'm Gonna Like Me: Letting Off a Little Self-Esteem

Jamie Lee Curtis

A boy and a girl proclaim how they will like themselves in all situations. Imaginative artwork makes this a memorable read about self image.

Un niño y una niña explican cómo se auto-estimarían en diferentes situaciones. Los imaginativos trabajos de arte hacen que sea una lectura memorable sobre lo auto-estima.

Where Have You Been?

Margaret Wise Brown

This 2004 edition of a favorite especially brings the story to life because of the beautiful illustrations. It evokes soothing rhythms as well as a sense of mystery for the young listener or reader.

A la edición del 2004 de este gran favorito, especialmente le dan vida a la historia las preciosas ilustraciones. Evoca suaves cadencias así como también las envuelve en un aire de misterio para los jóvenes que la escuchan o la leen.

A Day in the Life of Murphy

Alice Provenson

Murphy is an energetic little terrier who narrates with gusto a typical day in his ordinary little dog life. He's a boundless mass of black wiry hair who is a memorably funny pup.

Murphy es un pequeño y energético terrier que narra con gusto un día típico en su pequeña y ordinaria vida de perro. Él es una masa infinita de cabello negro de alambre que hace un gracioso y memorable perrito.

No David

David Shannon

Despite David's constant activities which earn him words of discipline, "No, David," tears from a contrite David lead his mother to hug him and say, "Yes, David...I love you!"

A pesar de las constantes actividades de David que le ganan regaños disciplinarios como "No, David", las lágrimas del arrepentido David llevan a su mamá a abrazarlo y decirle, "¡Sí, David...te quiero!"

Feathers For Lunch

Lois Ehlert

An escaped house cat encounters twelve common birds in the backyard but captures only feathers for lunch. Includes bird guide.

Un gato casero escapado se encuentra doce pájaros comunes en el jardín de atrás pero captura únicamente plumas para la comida. Incluye una guía de pájaros.

First grade Primer Grado

A Bad Case of Stripes

David Shannon

Camilla loved lima beans, but never ate them because her friends didn't. Ultimately, she decides to eat this food anyway, and it's much better than the profusion of weird skin blemishes that she develops.

Camilla ama las habas, pero nunca las comía porque sus amigos no las comen. Finalmente ella decide comerlas de todas maneras ya que es mucho mejor que tener la piel llena de protuberancias raras que le han salido.

Olivia and the Missing Toy

Ian Falconer

Olivia, the lovable nonconformist piglet, turns detective in this adventure. While helping her mom sew, her stuffed animal disappears and she must solve the mystery.

Olivia la adorable pequeña cochinita no conformista se convierte en detective en este cuento. Mientras ayudaba a su mamá a coser su animal de peluche éste desaparece y ella deberá resolver el misterio.

The Dot

Peter H. Reynolds

"Just make a mark and see where it takes you," is the teacher's advice to her young student who thinks she can't draw.

"Solamente haz una marca y ve adónde te lleva", es el consejo ofrecido por el profesor a su joven estudiante, quien piensa que no puede dibujar.

Julius, the Baby of the World

Kevin Henkes

Even the most reluctant new "big" brothers or sisters will enjoy Lilly, who's less than thrilled with baby Julius' arrival in the home. The parents aren't amused when she asks when he's going away so she can have her room back.

Hasta los más reacios nuevos hermanos o hermanas "grandes" gozarán con Lilly quien no está nada contenta con la llegada de Julius a su casa. Sus padres tampoco están nada contentos cuando ella pregunta cuándo se irá el bebé para que ella pueda tener su recámara de regreso.

Junie B., First Grader: Boss of Lunch

Barbara Park

Junie is adjusting to first grade and is trying to learn to settle down. She becomes a lunch helper but sees herself as "in charge" of the cafeteria.

Junie se está adaptando al primer grado y está tratando de aprender a comportarse. Ella se hace ayudante en la cocina pero se siente como "a cargo" de la cafetería.

Wild About Books

Judy Sierra and Marc Brown

In a rhyming text, librarian Molly McGrew mistakenly drives the bookmobile to the zoo. With her encouragement, the animals start their own Zoobrary so they can read to their hearts' content.

En un texto con rimas, la bibliotecaria Molly McGrew, equivocadamente maneja el carro-móvil de libros al zoológico. Con su estímulo, los animales empiezan su propia Zooloteca para que puedan leer el contenido de su corazón.

The Pot Juan Built

Nancy Andrews-Goebel

The informational story of Juan of Chihuahua, Mexico, who rediscovered the processes and materials used by the long-vanished Indians to create fine pottery.

Es la historia informativa de Juan de Chihuahua, México quien redescubrió los procesos y los materiales usados para hacer la cerámica fina que utilizaban hace mucho tiempo los desaparecidos indios.

What Do You Do With a Tail Like This?

Steve Jenkins

Many surprises about animal anatomy will amaze the young reader in this paper-collage wildlife representation of realistic skin, fur and feathers.

Muchas sorpresas sobre la anatomía animal sorprenderán a los jóvenes lectores en este papel-collage de retratos de la vida salvaje representando realísticamente el pelaje, la piel y las plumas.

The Tortilla Factory

Gary Paulsen

In a simple text, the author follows the corn cycle from the black earth sleeping in winter, to the making and eating of corn tortillas.

En un sencillo texto, el autor sigue el ciclo del maíz de la tierra negra durmiente en el invierno, a cómo se hacen y se comen las tortillas de maíz.

John Phillip Duck

Patricia Pollaco

During the Great Depression, Edward and his father take a job at a Tennessee hotel. Eventually, Edward becomes the first Duck Master at the hotel.

Durante la Gran Depresión Edward y su padre tomaron un trabajo en un hotel en Tennessee. Eventualmente Edward se convierte en el primer Maestro de Pato en el hotel.

Second grade Secundo Grado

The Man Who Walked Between the Towers

Mordicai Gernstein

A spare recounting of Philippe Petit's 1974 wire walk between the Twin Towers in New York. At the conclusion, on the only non-illustrated page, are the stark words, "Now the towers are gone." Caldecott 2004.

Un sobrio recuento de la atrevida caminata en alambre de Philippe Petit en 1974 entre las Torres Gemelas en Nueva York. En la conclusión, en la única página sin ilustración están las desoladoras palabras, "Ahora las torres se han ido" Caldecott 2004.

I'm a Manatee

John Lithgow

Based on the premise of a boy who dreams that he is a manatee, this clever verse is fun and whimsical. Words and music are included, as well as a sing-along CD.

Basado en las premisa de un niño que sueña que es un manatí, este astuto verso es divertido y caprichoso. Las palabras y la música van incluidas lo mismo que un CD para cantarlo.

The Umbrella

Jan Brett

Carlos makes an umbrella from shiny, green fronds to go into the cloud forest, hoping to see many animals. Brett's watercolor art is a spectacular introduction to rainforest flora and fauna.

Carlos hace un paraguas de frondosos y brillantes verdes para ir al bosque de las nubes esperando ver muchos animales. El arte de las acuarelas de Brett es una espectacular introducción a la flora y fauna del bosque húmedo.

Grandma Chickenlegs

Geraldine McCaughrean

Sent on an errand to dreaded Grandma Chickenlegs' house by her cruel stepmother, young Tatia escapes the witch three times. This version of the folktale is an alternative to Baba Yaga and Vasilisa the Brave.

Mandada por su cruel madrastra a hacer un mandado a la temida casa de la Abuela Patas de Pollo, la joven Tatia escapa de la bruja tres veces. Esta versión del cuento popular es una alternativa a Baba Yaga y Vasilisa la Valiente.

Not My Dog

Colby Rodowsky

Ellie has always wanted a puppy, but instead, inherits her aunt's full-grown mutt. Preston misses his owner, but is friendly and affectionate, and wins Ellie's heart.

Ellie siempre ha querido un perrito, pero en su lugar, hereda de su tía un perro adulto, de raza mezclada y ordinario. Preston, quien extraña a su dueña pero es amistoso y afectuoso, y se gana el corazón de Ellie.



Bad Boys

Margie Palatini

A great read-aloud, this is a certain hit for kids who enjoy fairy-tale variations, fun puns, and a good laugh.

Un gran libro para leerlo en voz alta, este es ciertamente un éxito seguro con niños a quienes les gustan las variantes en los cuentos de hadas, se divierten con juegos de vocablos y les encanta reírse.

Blizzards Robe

Robert Sabuda

This beautifully illustrated book is a folkloric tale of the origin of the northern lights.

Este es un cuento folklórico sobre el origen de las luces del norte.

Jungle Drums

Graeme Base

The author creates elaborate landscapes of African plains and thick jungles, wherein wild creatures are disguised and subtly transformed for children to find.

El autor crea elaborados paisajes de los llanos africanos y de las espesas selvas donde criaturas salvajes se disfrazan y sutilmente se transforman para que los niños las encuentren.

Alexander Who's Not (Do You Hear Me? I Mean It) Going to Move

Judith Viorst

Alexander refuses to move 1000 miles away from his best friend. He is sure he can stay, perhaps with the family that has six girls and needs a boy, or with the older couple that has a dog.

Alexander rehúsa mudarse 1000 millas más lejos de su mejor amigo. Está seguro que se puede quedar quizá con la familia que tiene seis niñas y necesitan un niño o con la pareja de viejos que tienen un perro.

Abuela

Arthur Dorros

This is a creative fantasy of a Hispanic-American child imagining she's rising into the air over the park in Manhattan and flying away with her loving grandmother.

Esta es una fantasía muy creativa de una niña hispano-americana que se imagina subiendo al aire sobre el parque en Manhattan y volando con su adorable abuela.

Continued on page 16 / Continúa en la página 16

Children's book recommendations (English titles) Libros para niños, recomendaciones (títulos en inglés)

Third grade Tercer Grado

The Tale of Despereaux

Kate DiCamillo

This is a sweet story of unlikely heroes whose destinies are woven together. The principal player is Despereaux, a little mouse who is a most endearing character. Newbery Award 2004.

Este libro es un cuento dulce de héroes improbables cuyos destinos están entrelazados. El actor principal es Despereaux, un pequeño ratón quien es el personaje más simpático. Premio Newbery 2004.

A Day's Work

Eve Bunting

This story is about an elderly man who has just come from Mexico to live with his family in California. The author portrays the deep love and respect shared by the grandfather and grandson, as well as the man's strong sense of honesty and integrity.

Esta historia trata de un hombre viejo que acaba de llegar de México para vivir con su familia en California. La autora muestra el gran amor y respeto que se tienen el abuelo y el nieto, así como también el fuerte sentido de honestidad e integridad que tiene el hombre.

The Science Verse

Jon Scieszka

This story is somewhat of a sequel to Math Curse (1995), wherein a teacher's chance comment causes a girl to see every aspect of her life as a math problem. In the Science Verse, children will enjoy the humor of poems and parodies about science.

La historia es, de alguna manera, una secuencia de Math Curse (1995), en donde un comentario fortuito de una maestra causa que una niña vea todos los aspectos de su vida como un problema de matemáticas. En el Science Verse los niños gozarán el humor de los poemas y las parodias sobre la ciencia.

Sacagawea

Lise Erdrich

Kidnapped by another tribe as a child and given in marriage as a teen to a French Canadian fur trapper, this young Shoshone woman played an important role in the Lewis and Clark expedition.

Secuestrada por los guerreros cuando niña y dada en matrimonio cuando joven a un cazadores pieles Franco Canadiense, esta joven mujer Shoshone jugó un papel importante en la expedición de Lewis y Clark.

Elena's Serenade

Campbell Geeslin

In this story set in Mexico, a young girl longingly watches her papa work as a glass blower. Elena is determined to become a glass blower, too. The story explores issues of gender roles and self-confidence.

En esta historia que sucede en México, una jovencita ve anhelante a su papá trabajar como soplador de vidrio. Elena está decidida a ser una sopladora de vidrio también. La historia explora temas sobre el papel del género y de la auto-estima.

September Roses

Jeanette Winter

Based in fact, this book tells the story of two sisters from South Africa who were stranded in New York during the September 11 aftermath. The story does not explain what happened on 9/11 to children too young to remember it, but it captures the intensity of emotion.

Basada en hechos reales, este libro nos cuenta la historia de dos hermanas de Sudáfrica que se quedaron varadas en Nueva York después del 11 de Septiembre. La historia no explica lo que pasó el 9/11 a los niños demasiado jóvenes para recordarlo, pero capta la intensa emoción.

The Little Gentleman

Philippa Pearce

A young lonely girl is assigned the odd task of reading aloud in a meadow outside the house of her mother's ailing employer. She discovers that she is actually reading to a very unusual mole.

A una niña joven solitaria se le asigna el raro trabajo de leer en voz alta en una pradera en la afueras de la casa del enfermo empleador de su mamá. Ella descubre que en realidad le está leyendo a un topo muy extraño.

Piggy Pie

Margie Palatini

In the tradition of Little Red Riding Hood, the Three Little Pigs and Old MacDonald's Farm, this story tells the tale of Gritch the Witch, who's desperately itching for a piggy pie.

En la tradición de Caperucita Roja, Los Tres Cochinitos y el Rancho de McDonald este cuento narra la historia de Gritch la Bruja, quien está desesperada por un "pie" de cochinito.

Encyclopedia Brow and the Case of the Jumping Frogs (Series)

Donald Sobol

Leroy Brown is the son of a police chief. He knows so many things that everyone (but his parents and his teachers) call him Encyclopedia. He can solve any crime, and does.

Leroy Brown es el hijo de un jefe de policía. Sabe tantas cosas que todo mundo (excepto sus padres y maestros) lo llaman Enciclopedia. Puede resolver cualquier crimen y lo hace.

The Frog Prince Continued

Jon Scieszka

Scieszka offers a tongue-in-cheek account of what happens after the Princess kissed the frog. Readers won't be surprised to learn that they do not live "happily ever after." Children will want to read this offbeat tale to see how it actually ends.

Scieszka ofrece un recuento en bromas-veras de lo que sucede después de que la Princesa besó al sapo. Los lectores no se sorprenderán al saber que ellos no vivirán "siempre felices". Los niños querrán leer este original cuento para saber cómo termina.

